1. Definitions

"ALAs" are the Additional License Authorizations listed on Utimaco's website at https://utimaco.com/sites/default/files/2021-11/Utimaco%20Additional%20License%20Authorizations.pdf, which describe the usage rights in Section 15 with respect to certain Products.

"Confidential Information" includes, but is not limited to, trade secrets, products, manufacturing processes, *know-how*, inventions, business relationships, business strategies, business plans, financial planning, matters relating to the personnel of the Parties and their affiliates, the existence and contents of the Contract, as well as all content related to the project and the Parties' discussions and negotiations Related. It will be considered as Confidential Information, whether it is classified as "confidential" or "secret".

"Contract" means the contract entered between Utimaco and the Customer under these T&C.

"Documentation" means technical specifications, such as Product lists, hardware or software specifications, operating instructions, safety instructions, performance descriptions, data sheets, and Delivery Orders.

"Hardware" means the hardware offered by Utimaco for purchase and sale in accordance with these T&C.

"Order(s)" means the purchase order or order placed by Customer in respect of Products and Services.

"Parties" are Utimaco and its Customer.

"Product(s)" means Hardware and/or Software.

"Related Parties" means, with respect to Utimaco or the Customer, as applicable, means any natural person or entity that directly or indirectly: (i) controls, is controlled by, or is under common control with such Party; (ii) is a shareholder,

1. Definiciones

"**ALA**" son las Autorizaciones de Licencia Adicional indicadas en el sitio web de Utimaco en https://utimaco.com/sites/default/files/2021-11/Utimaco%20Additional%20License%20Authorizations.pdf, que describen los derechos de uso en la sección 15 respecto de ciertos Productos.

"Información Confidencial" incluye, de manera enunciativa más no limitativa secretos industriales, productos, procesos de fabricación, know-how, inventos, relaciones comerciales, estrategias comerciales, planes comerciales, planificación financiera, asuntos referidos al personal de las Partes y sus filiales, la existencia y los contenidos del Contrato, así como todo el contenido relacionado con el proyecto y las discusiones y negociaciones de las Partes Relacionadas. Se considerará como Información Confidencial, independientemente de que esté clasificada o no como "confidencial" o "secreta".

"Contrato" significa el contracto celebrado entre Utimaco y el Cliente bajo los presentes T&C.

"Documentación" significa las especificaciones técnicas, como listas de Productos, especificaciones de hardware o software, instrucciones de operación, instrucciones de seguridad, descripciones de rendimiento, hojas de datos y Órdenes de entrega.

"Hardware" significa el hardware ofrecido por Utimaco bajo compraventa de conformidad con lo estipulado en los presentes T&C.

"Orden(es)" significa la orden de compra o pedido efectuado por el Cliente respecto de Productos y Servicios.

"Partes" son Utimaco y su Cliente.

"Producto(s)" son Hardware y/o Software.

"Partes Relacionadas" significa, respecto de Utimaco o el Cliente según corresponda, cualquier persona física o entidad que directa o indirectamente: i) controle, sea controlada por, o se encuentre bajo control común con dicha

administrator, director, officer, director, or employee of that Party; or (iii) acts on behalf of, on behalf of, or at the direction of such Party. For the purposes of this definition, control shall be understood as the direct or indirect power to direct or influence in a decisive manner the administration or decision of a Party.

Parte; ii) sea socia accionista, administradora, consejera, funcionaria, directora o empleada de dicha Parte; o iii) actúe por cuenta, representación o instrucción de dicha Parte. Para efectos de la presente definición, se entenderá por control la facultad directa o indirecta de dirigir o influir de manera determinante en la administración o decisión de una Parte.

"**Services**" means the services agreed upon by the parties pursuant to the contract and which shall be provided by Utimaco on a one-time basis, on a fee-based or ongoing basis.

"**Software**" means the standalone software and/or firmware embedded in the Product and licensed by Utimaco.

"**Servicios**" significa los servicios acordados por las partes conforme al contrato y que serán prestados por Utimaco por una sola ocasión, a cuotas o de manera continua.

"**Software**" significa el software autónomo y/o firmware embebido en el Producto y licenciado por Utimaco.

"**T&C**" means these Utimaco Standard Terms and Conditions, which are comprised of the General Terms and Special Conditions, which are described below.

"**T&C**" significa los presentes Términos y Condiciones Estándar de Utimaco, los cuales están conformados por las Condiciones Generales y las Condiciones Especiales, mismas que se describen más adelante.

"**Utimaco**" means Utimaco, Sociedad Anónima de Capital Variable domiciled at Avenida Jaime Balmes número 8, interior M6-A, Colonia Polanco I Section, Zip Code 11510, Miguel Hidalgo, Mexico City, Mexico.

"**Utimaco**" significa Utimaco, Sociedad Anónima de Capital Variable domiciliada en la Avenida Jaime Balmes número 8, interior M6-A, Colonia Polanco I Sección, Código Postal 11510, Alcaldía Miguel Hidalgo, Ciudad de México, México.

"**Work Results**" includes, but is not limited to, derivative works of copyright, all software, software components, source codes, algorithms, databases, information sheets, software documentation and manuals, manuscripts, documentation, presentations, drawings, images, graphics, marks, processes, reports, instructions, trademarks, designs, utility models, logos, concepts, value added, designs, sketches, drafts, circuit diagrams, *know-how* and works protected by intellectual property rights.

"**Resultados de trabajo**" incluye, de manera enunciativa más no limitativa, obras derivadas de derechos de autor, todo el software, componentes de software, códigos fuente, algoritmos, bases de datos, hojas de información, documentación y manuales de software, manuscritos, documentación, presentaciones, dibujos, imágenes, gráficos, marcas, procesos, informes, instrucciones, marcas registradas, diseños, modelos de utilidad, logotipos, conceptos, valor añadido, diseños, bocetos, borradores, diagramas de circuito, *know-how* y trabajos protegidos por derechos de propiedad intelectual.

"**Work**" means Services and/or Products.

"**Trabajo**" significa Servicios y/o Productos.

General Conditions

2. Scope

2.1 The following T&C in their official version; at the time of the execution of the corresponding Contract, the relations between Utimaco and the Customer will govern (For the purposes of this document they will be referred to collectively as the "Parties"). Likewise, the T&C will be applicable to future Contracts, even when this is not expressly stipulated by the Parties.

2.2 Any terms or conditions of the Customer that conflict with or differ from these T&C shall not apply, even if Utimaco does not object to such terms or conditions in such case. These T&C will also be valid when Utimaco, without any reservation, performs work, provides Services and/or Products in favor of the Customer despite being aware of the existence of terms and conditions of the Customer that are in conflict or differ from its own terms and conditions.

2.3 To the extent that Special Terms and Conditions apply to Utimaco's Products and/or Services in favor of the Customer, such Special Terms shall apply in addition to the General Terms and Conditions. In the event of contradictions between the clauses indicated below, they will be applied in the following order of priority: (i) Special Conditions of these T&C, (ii) General Conditions of these T&C and (iii) The Purchase Order.

2.4 These Terms and Conditions shall apply to individuals and legal entities with full legal capacity to contract and be bound by applicable Mexican legislation, including, as appropriate, the entities referred to in Article 3 of the Commercial Code and Article 25 of the Federal Civil Code with respect to public corporations.

3. Execution of the Contract

3.1 All quotes issued by Utimaco, will be subject to acceptance and will not be binding until they are expressly marked as such or contain a certain period of validity. Utimaco may accept

Condiciones Generales

2. Alcance

2.1 Los siguientes T&C en su versión oficial; al momento de la celebración del Contrato correspondiente, regirán las relaciones entre Utimaco y el Cliente (Para efectos del presente documento se denominarán en su conjunto indistintamente como las “Partes”). Asimismo, los T&C serán aplicables a los futuros Contratos, incluso cuando ello no se estipule de manera expresa por las Partes.

2.2 No será aplicable ningún término o condición del Cliente que se contraponga o difiera de estos T&C, incluso si Utimaco no objeta tales términos o condiciones en dado caso. Los presentes T&C también serán válidos cuando Utimaco, sin reserva alguna, realice trabajos, preste Servicios y/o Productos en favor del Cliente a pesar de estar al tanto de la existencia de términos y condiciones del Cliente que estén en conflicto o difieran de sus propios términos y condiciones.

2.3 En la medida en que se apliquen Condiciones Especiales a los Productos y/o Servicios de Utimaco en favor del Cliente, tales Condiciones Especiales se aplicarán en adición de las Condiciones Generales. En caso de contradicciones entre las cláusulas indicadas a continuación, se aplicarán en el siguiente orden de prelación: (i) Condiciones Especiales de estos T&C, (ii) Condiciones Generales de estos T&C y (iii) La Orden de compra.

2.4 Los presentes Términos y Condiciones se aplicarán personas físicas y morales con plena capacidad legal para contratar y obligarse conforme a la legislación mexicana aplicable, incluyendo, en lo que resulte procedente a las entidades referidas en el Artículo 3 del Código de Comercio y el Artículo 25 del Código Civil Federal por lo que respecta a corporaciones de carácter público.

3. Ejecución del Contrato

3.1 Todas las cotizaciones emitidas por Utimaco, estarán sujetas a aceptación y no serán vinculantes hasta que se marquen expresamente como tal o contengan un período

Customer's Orders within fourteen (14) calendar days of receipt. However, for such acceptance to be valid, it must be expressly stated in writing by Utimaco.

de validez determinado. Utimaco podrá aceptar las Órdenes del Cliente dentro de un plazo de catorce (14) días naturales a partir de su recepción. Sin embargo, para que dicha aceptación sea válida, deberá constar por escrito de manera expresa por Utimaco.

3.2 A Contract shall only be legally binding when (i) both Parties have signed it or (ii) when Utimaco accepts the Order or (iii) when Utimaco commences Work after receiving the Order from the Customer.

3.2 Un Contrato solo será legalmente vinculante cuando i) Ambas Partes lo hayan firmado o ii) Cuando Utimaco acepte la Orden de pedido o iii) Cuando Utimaco comience a realizar el Trabajo tras haber recibido la Orden por parte del Cliente.

4. Consideration and payment terms

4. Contraprestación y términos de pago

4.1 Unless otherwise agreed, the consideration for the delivery and/or provision of Products and Services, travel and per diem expenses, as well as other expenses, shall be determined by Utimaco's quotation or, in the absence of such, by Utimaco's price list in effect on the date of acceptance of the Order. The corresponding Value Added Tax must be added to the prices described in the price list, as well as any other applicable tax.

4.1 Siempre que no se acuerde lo contrario, la contraprestación por la entrega y/o prestación de Productos y Servicios, gastos de viaje y viáticos, así como otros gastos, será determinada por la cotización de Utimaco o, en ausencia de tal, por la lista de precios de Utimaco vigente en la fecha de aceptación de la Orden. A los precios descritos en la lista de precios se les deberá agregar el correspondiente Impuesto al Valor Agregado, así como cualquier otro aplicable.

4.2 All invoices will be due and payable by Customer within fourteen (14) calendar days of receipt. The effective date for determining receipt of payment will be the date on which the payment is credited to Utimaco's bank account. At the end of the payment period, the Customer will be in arrears, even if a payment reminder has not been issued. All payments shall be made in National Currency or U.S. Dollars (US$), unless the Parties have previously agreed on another currency of payment.

4.2 Todas las facturas vencerán y serán pagaderas por el Cliente dentro de los catorce (14) días naturales siguientes contados a partir de su recepción. La fecha efectiva para determinar la recepción del pago será la fecha en la que el pago se acredite en la cuenta bancaria de Utimaco. Al finalizar el período de pago antes citado, el Cliente estará en mora, aunque no se haya emitido un recordatorio de pago. Todos los pagos se deberán efectuar en Moneda Nacional o dólares americanos (US$), a menos que las Partes hayan acordado previamente otra moneda de pago
.

4.3 Unless otherwise agreed, the invoice will be issued at the time the Product(s) are delivered to the Customer. Maintenance and Support Services will be billed in advance for the agreed service period; all other Services will be billed after they are rendered. Deliverables will be invoiced upon acceptance in accordance with clause 17 of these T&C.

4.3 Salvo acuerdo en contrario, la factura se emitirá en el momento en que se entregue/n el/los Productos/s al Cliente. Los Servicios de mantenimiento y soporte se facturarán por adelantado por el período de servicio acordado; los demás Servicios se facturarán después de ser prestados. Los entregables se facturarán tras su aceptación conforme a la cláusula 17 de los presentes T&C.

4.4 Unpaid amounts may only be set off by the Customer against uncontested or legally enforceable claims. The foregoing shall not apply if Customer seeks to offset a claim against Utimaco for defective performance of any Service or Product. The Customer shall only be entitled to offset its objection with the prior written consent of Utimaco. If, after the conclusion of the Contract, Utimaco becomes aware of circumstances that may substantially reduce the Customer's solvency and that jeopardize the Customer's payment of Utimaco outstanding objections under the respective Contract (including those of other individual contracts to which the same Contract applies (framework Contract). Utimaco may condition the delivery of the outstanding Products or Services to the advance payment or the delivery of guarantees by the Customer.

4.5 Utimaco may prohibit the Customer from using Products or Services while it is in default of payment of the consideration. Utimaco may only exercise this right for a reasonable period, and this shall not constitute a termination of the Contract.

5. Delivery, lead time and risk transfer

5.1 Unless otherwise agreed by the Parties in the Contract, delivery of the Products shall be made "at the factory" (EXW, Incoterms 2020 - Utimaco Avenida Jaime Balmes N°8, Número Interior M6-A, Colonia Polanco I Section, C.P. 11510, Miguel Hidalgo, Mexico City. or, in case of delivery outside of Mexico, "Free Carrier, Free Carrier or Designated Place" (FCA- Incoterms 2020). The place of performance and the place of repair/cure (replacement or repair) will also be at the address indicated above. Upon request and at the Customer's expense, Utimaco will ship the Products to another destination (shipping to a place other than the place of fulfillment). Unless otherwise agreed, Utimaco shall have the right to choose the means of transport (in particular, the transport company, the transport route, the packaging and labelling).

4.4 Las cantidades pendientes de pago solo podrán ser compensadas por parte del Cliente contra reclamaciones no impugnadas o legalmente exigibles. Lo anterior no será aplicable si el Cliente pretende compensar una reclamación contra Utimaco por cumplimiento defectuoso de algún Servicio o Producto. El Cliente solo tendrá derecho a compensar su objeción previo consentimiento por escrito de Utimaco. Si, posterior a la celebración del Contrato, Utimaco tiene conocimiento de circunstancias que puedan reducir sustancialmente la solvencia del Cliente y que pongan en riesgo el pago por parte del Cliente de las objeciones pendientes de Utimaco, en virtud del respectivo Contrato (incluyendo aquellos de otros contratos individuales a los que aplique el mismo Contrato (Contrato Marco). Utimaco podrá condicionar la entrega de los Productos o Servicios pendientes al pago por adelantado o la entrega de garantías por parte del Cliente.

4.5 Utimaco podrá prohibir al Cliente el uso de Productos o Servicios mientras se encuentre en incumplimiento de pago de la contraprestación. Utimaco solo podrá ejercer este derecho durante un período de tiempo razonable y ello no constituirá una rescisión del Contrato.

5. Entrega, plazo de entrega y transferencia de Riesgo

5.1 Siempre que las Partes no acuerden lo contrario en el Contrato, la entrega de los Productos se efectuará “en fábrica” (EXW, Incoterms 2020 - Utimaco Avenida Jaime Balmes N.˚8, Número Interior M6-A, Colonia Polanco I Sección, C.P. 11510, Miguel Hidalgo, Ciudad de México. o, en caso de entrega fuera de México, “Libre Transportista, Franco Transportista o Lugar Designado” (por sus siglas en inglés -FCA- Incoterms 2020). El lugar de cumplimiento y el lugar de reparación/cura (reemplazo o reparación) también serán en el domicilio indicado anteriormente. Por solicitud y los gastos a cargo del Cliente, Utimaco enviará los Productos a otro lugar de destino (envío a un lugar distinto al lugar de cumplimiento). Siempre que no se acuerde algo diferente, Utimaco tendrá derecho a elegir el medio de

transporte (en particular, la empresa transportista, la ruta de transporte, el embalaje y etiquetado).

5.2 The risk of accidental loss or damage to the Products shall pass on to the Customer at the latest when the Products are delivered to the Customer. However, if the Products are moved to a place other than the place of execution, the risk of accidental loss or damage to the Products and of delay will pass to the Customer at the time the Products are delivered to the carrier or customs broker or other person or agent designated to handle the shipment. Where an acceptance procedure has been agreed or is provided by law, that date shall be the relevant date for determining when risk is transferred. If the Customer does not accept delivery, the Products will be deemed delivered or accepted in any way.

5.2 El riesgo de pérdida accidental o deterioro de los Productos pasará al Cliente, a más tardar, cuando los Productos le sean entregados. Sin embargo, si los Productos son trasladados a un lugar distinto al lugar de ejecución, el riesgo de pérdida accidental o deterioro de los Productos y de retraso pasará al Cliente en el momento en que los Productos sean entregados al transportista o agente aduanal u otra persona o agente designado para que se ocupe del envío. Cuando se haya acordado o la ley disponga un procedimiento de aceptación, dicha fecha será la fecha relevante para determinar cuándo se transfiere el riesgo. Si el Cliente no acepta la entrega, los Productos se considerarán entregados o aceptados de cualquier manera.

5.3 The delivery dates and deadlines indicated by Utimaco are always estimated, unless expressly set by Utimaco or so agreed between the Parties in writing.

5.3 Las fechas y plazos de entrega indicados por Utimaco son siempre estimados, a menos que Utimaco los fije expresamente o así se acuerde entre las Partes por escrito.

5.4 Compliance with delivery deadlines by Utimaco may require the issuance by the competent authorities of an authorization or the granting of an export or transfer license or other type of license under foreign trade legislation. If Utimaco is unable to make a timely delivery due to the time required for the execution of the application or approval procedure under foreign trade legislation, the delivery time shall be extended appropriately according to the duration of the delay caused by this official procedure beyond Utimaco's control.

5.4 El cumplimiento de los plazos de entrega por parte de Utimaco, podrá requerir la emisión por parte de las autoridades competentes de una autorización o la concesión de una licencia de exportación o transferencia u otro tipo de licencia en virtud de la legislación de comercio exterior. Si Utimaco no puede realizar una entrega puntualmente debido al tiempo necesario para la ejecución del procedimiento de solicitud o aprobación bajo la legislación de comercio exterior, el plazo de entrega deberá ampliarse de manera apropiada según la duración del retraso causado por este procedimiento oficial ajeno al control de Utimaco.

5.5 Without prejudice against any rights that it may have because of the Customer's delay, Utimaco may extend delivery times or postpone dates for the delivery of Products and Services for the period in which the Customer is in breach of its contractual obligations towards Utimaco.

5.5 Sin perjuicio de cualquier derecho que pueda tener como consecuencia del retraso del Cliente, Utimaco podrá prolongar los plazos de entrega o posponer fechas para la entrega de Productos y Servicios por el período en que el Cliente se encuentre en incumplimiento de sus obligaciones contractuales frente a Utimaco.

5.6 If delivery becomes impossible or is delayed due to acts of God and/or force majeure, the Customer will not be able to claim Utimaco for the above. Force majeure and other acts of God events that cannot be foreseen at the time the Contract is entered into shall include, but not be limited to, the following: to the extent arising from events that are outside Utimaco's sphere of responsibility, disruptions in operations of any kind, difficulties in obtaining energy materials or supplies, transportation delays, strikes, legal lockouts, border closures, labor shortages and/or shortages, lack of power or raw materials, massive failures of telecommunications services, difficulties in obtaining necessary government permits, governmental action, or failure by suppliers to make deliveries, on-time deliveries, or deliveries in accordance with their contracts, as well as disruptions related to epidemics or pandemics. When such events make the delivery of the Products or Services considerably more difficult or impossible, and if the impediment is not only temporary, Utimaco may terminate the Contract without any liability to the Customer. In the event of a temporary impediment, the delivery dates and delivery times of Products and Services will be extended or postponed for the duration of the impediment plus a reasonable period of subsequent commissioning. If, because of a delay, it is unreasonable to expect Customer to accept the Products or Services, Customer may terminate the Contract by promptly notifying Utimaco in writing.

5.6 Si la entrega se vuelve imposible o se retrasa debido a causas de caso fortuito y/o fuerza mayor, el Cliente no podrá reclamar a Utimaco por lo anterior. Fuerza mayor y otros eventos de caso fortuito que no se pueden prever en el momento en que se celebra el Contrato incluirán, sin limitarse a ello, lo siguientes: en la medida en que surjan de eventos que estén fuera de la esfera de responsabilidad de Utimaco, disrupciones en las operaciones de cualquier tipo, dificultades para obtener materiales o suministros de energía, retrasos de transporte, huelgas, cierres patronales legales, cierres fronterizos, escasez y/o falta de mano de obra, falta de energía o materias primas, fallas masivas de los servicios de telecomunicaciones, dificultades para obtener los permisos gubernamentales necesarios, medidas gubernamentales o incumplimiento por parte de los proveedores de hacer entregas, entregas puntuales o hacer entregas de conformidad con sus contratos, así como disrupciones relacionadas con epidemias o pandemias. Cuando tales eventos vuelvan la entrega de los Productos o Servicios considerablemente más difícil o imposible, y si el impedimento no solo es de carácter temporal, Utimaco podrá terminar el Contrato sin responsabilidad alguna frente al Cliente. En caso de un impedimento temporal, las fechas de entrega y los plazos de entrega de Productos y Servicios se extenderán o pospondrán por la duración del impedimento más un período razonable de puesta en marcha posterior. Si, como consecuencia de un retraso, no es razonable esperar que el Cliente acepte los Productos o Servicios, el Cliente podrá rescindir el Contrato notificando por escrito a Utimaco a la brevedad.

5.7 If Utimaco is delayed in delivering its Products or Services or if it becomes impossible for it to do so for any reason, its liability for damages shall be accordingly limited in accordance with clause 10 of these T&C.

5.7 Si Utimaco se retrasa en la entrega de sus Productos o Servicios o si se vuelve imposible que lo haga por cualquier razón, su responsabilidad por daños se limitará en forma correspondiente con arreglo a la cláusula 10 de estos T&C.

5.8 Utimaco will insure the shipment of the Products against theft(s), breakage(s), damage during transportation, fire damage or damage caused by water or other insurable risks only if expressly requested by the Customer in writing and assumes the related costs.

5.8 Utimaco asegurará el envío de los Productos contra robo(s), rotura(s), daño durante el transporte, daños por incendio o daños causados por el agua u otros riesgos asegurables solo si el Cliente lo solicita en forma expresa y por escrito y asume los costos relacionados.

6. Taxes and Bank Fees

6.1 The Customer shall be responsible for all taxes, contributions, duties, import VAT, customs duties, levies or incurred by transactions related to these T&C. If the Customer is legally obliged to deduct or withhold taxes from the amounts payable under these T&C, the amount payable shall be increased in such a way that, after all necessary deductions and/or withholdings, Utimaco receives an amount equal to the amount it would have received without such deductions or withholdings.

6.2 All bank fees, international or domestic transfer charges, currency conversion fees, SWIFT fees, financial intermediary charges or any other costs arising from the payment method used shall be borne solely by the Customer. In no case shall Utimaco be obliged to absorb, reimburse or offset such charges, so the Customer must ensure that the net amount received by Utimaco corresponds to the total amount invoiced, free of any deduction or withholding other than those authorized by Mexican law.

6. Impuestos y Comisiones bancarias

6.1 El Cliente será responsable de todos los impuestos, contribuciones, aranceles, IVA de importación derechos aduaneros, gravámenes o incurridos por las transacciones relacionadas con estos T&C. Si el Cliente está obligado legalmente a deducir o retener impuestos de los montos a pagar con arreglo a estos T&C, el monto a pagar se incrementará de tal manera que, después de todas las deducciones y/o retenciones necesarias, Utimaco reciba un monto igual al monto que hubiera recibido sin dichas deducciones o retenciones.

6.2 Todas las comisiones bancarias, cargos por transferencias internacionales o nacionales, tarifas por conversión de divisas, comisiones SWIFT, cargos por intermediarios financieros o cualquier otro costo derivado del método de pago utilizado serán exclusivamente a cargo del Cliente. En ningún caso, Utimaco estará obligado a absorber, reembolsar o compensar dichos cargos, por lo que el Cliente deberá asegurarse de que el monto neto recibido por Utimaco corresponda al importe total facturado, libre de cualquier deducción o retención distinta a las autorizadas por la legislación mexicana.

7. Retention of Title (ROT)

7.1 In the case of Contracts whose purpose is the transfer of ownership of the Products, Utimaco will retain unconditional title to the Products until the respective invoices, plus any additional rights, have been paid in full by the Customer. To the extent that rights of use are granted to Customer, such rights shall always be granted on a temporary basis and may be revoked by Utimaco at any time, until such time as the respective invoices have been paid in full by Customer in accordance with the foregoing. Likewise, Utimaco will reserve title to the Products until all its rights under the commercial and/or legal relationship with the Customer are fully satisfied. Accordingly, the Customer may not pledge or assign a security interest in any of the Products subject to retention of title or reservation of rights. The Customer may only resell the Products, as a reseller, during their ordinary business when it has effectively assigned its rights to Utimaco against its own buyer in relation to the resale and if it has made the transfer of ownership of the Products to its buyer conditional on payment by the latter. By entering such Contract, the Customer assigns without any restriction to Utimaco, as a guarantee, any future rights to be exercised against its end customers, related to such sales, and Utimaco hereby accepts the assignment described above. Where Customer is previously authorized in writing by Utimaco to assign the rights to use the Products and Services to a third party, Customer shall impose upon the recipient the applicable and contractually agreed restrictions on such rights

7. Reserva de dominio

7.1 En el caso de Contratos cuyo objeto sea la transmisión de la propiedad de los Productos, Utimaco retendrá el título incondicional sobre los mismos hasta que las facturas respectivas, más todo derecho adicional, hayan sido pagados en su totalidad por parte del Cliente. En la medida en que se concedan al Cliente derechos de uso, tales derechos siempre se otorgarán de manera temporal y podrán ser revocados por Utimaco en cualquier momento, hasta en tanto las facturas respectivas hayan sido pagadas en su totalidad por el Cliente con arreglo a lo anterior. Asimismo, Utimaco se reservará el título de propiedad de los Productos hasta que todos sus derechos en virtud de la relación comercial y/o jurídica con el Cliente hayan sido satisfechos en su totalidad. En consecuencia, el Cliente no podrá constituir una prenda o ceder un derecho real de garantía sobre ninguno de los Productos sujetos a retención de título de propiedad o reserva de derechos. El Cliente solo podrá comercializar los Productos, en carácter de revendedor, en el marco de su actividad comercial ordinaria cuando haya cedido en forma efectiva a favor de Utimaco sus derechos contra su propio comprador en relación con la reventa y si ha condicionado la transferencia de la propiedad de los Productos a su comprador al pago por parte de este último. Al celebrar dicho Contrato, el Cliente cede sin restricción alguna a Utimaco, como garantía, cualquier derecho futuro a ejercer frente a sus clientes finales, relacionado con dichas ventas, y Utimaco en este acto, acepta la cesión antes descrita. Cuando el Cliente se encuentre autorizado previamente y por escrito por Utimaco para ceder los derechos a utilizar los Productos y Servicios a un tercero, el Cliente deberá imponer sobre el receptor las restricciones aplicables y acordadas por contrato sobre dichos derechos.

8. Warranty, material defects, reimbursement of expenses

8.1 Utimaco guarantees that the Products will comply with the technical characteristics for their proper functioning and with the Documentation for a period of ninety (90) calendar days after the date of delivery of Products and/or Services. Utimaco does not warrant that the operation of the Software will be uninterrupted or error-free or that the Software will operate in combinations of Hardware and Software other than those authorized by Utimaco.

8.2 To receive the benefit of the above warranty, (i) the Customer must follow the Utimaco warranty claim and return instructions available on the Utimaco group website: https://go.utimaco.com/global-supportdescription; (ii) Customer shall immediately notify Utimaco, in writing within the applicable warranty period, that such Hardware is defective with a full and accurate explanation of the deficiency; (iii) such Hardware must be returned at Customer's risk and expense to the location designated by Utimaco along with the applicable *Return Merchandise Authorization* number issued by Utimaco; (iv) the seals of the Hardware shall not be damaged; and (v) such claimed deficiencies shall not have been caused by accident, misuse, neglect, alteration, repair, reverse engineering, safety bypass, improper installation, or improper testing directly or indirectly by Customer. Transportation charges for the return of any defective repaired Hardware to Customer will be paid by Utimaco. Returned Hardware that Utimaco finds not defective or that contains damaged or missing parts not attributable to Utimaco will be returned to Customer at its own cost and expense with credit, replacement, or refused repair. The warranty excludes all taxes, customs taxes and other related charges. Utimaco will have a reasonable period to make repairs or replace the Hardware.

8. Garantía, defectos materiales, reembolso de gastos

8.1 Utimaco garantiza que los Productos cumplirán con las características técnicas para su buen funcionamiento y con la Documentación por un período de noventa (90) días naturales después de la fecha de entrega de los Productos y/o Servicios. Utimaco no garantiza que la operación del Software será ininterrumpida o libre de errores o que el Software funcionará en combinaciones de Hardware y Software diferentes a las autorizadas por Utimaco.

8.2 Para recibir el beneficio de la garantía anterior (i) el Cliente deberá seguir las instrucciones de reclamo y devolución de la garantía de Utimaco disponibles en la página de Internet del grupo Utimaco: https://go.utimaco.com/global-supportdescription; (ii) el Cliente deberá notificar inmediatamente a Utimaco, por escrito dentro del período de garantía aplicable, que dicho Hardware es defectuoso con una explicación completa y precisa de la deficiencia; (iii) dicho Hardware deberá ser devuelto a riesgo y costo del Cliente a la ubicación designada por Utimaco junto con el número de devolución del Producto (por sus sigla en inglés para *"Return Merchandise Authorization"*) aplicable emitido por Utimaco; (iv) los sellos del Hardware no deberán estar dañados; y (v) dichas deficiencias reclamadas no deberán haber sido causadas por accidente, mal uso, negligencia, alteración, reparación, ingeniería inversa, bypass de seguridad, instalación inapropiada o pruebas inapropiadas directa o indirectamente por parte del Cliente. Los cargos de transportación para la devolución de cualquier Hardware defectuoso reparado al Cliente serán pagados por Utimaco. El Hardware devuelto que Utimaco encuentre no defectuoso o que contenga partes dañadas o faltantes no atribuibles a Utimaco, será devuelto al Cliente a su propio costo y gasto con crédito, reemplazo o reparación rechazada. La garantía excluye todos los impuestos, impuestos de aduana y otros cargos relacionados. Utimaco tendrá un período de tiempo razonable para hacer reparaciones o reemplazar el Hardware.

8.3 When Utimaco receives a valid warranty claim in respect of a Product and/or a Service, the Customer's sole and exclusive right shall be the remediation of the defect, which may, at Utimaco's sole and absolute discretion, consist of: (i) the repair of the defective Product or Service, (ii) the replacement of the Product with a functionally equivalent product; or (iii) the implementation of an alternative solution, correction or workaround that allows the substantial use of the Product and/or Service in accordance with its intended purpose.

Utimaco shall use reasonable efforts to apply any of the foregoing remedies within a reasonable period. The Parties expressly agree that, regardless of the number of attempts made, no refund, reimbursement or restitution of amounts shall be paid, whether in whole or in part, no price reduction, no termination of the Agreement shall apply, nor any other economic remedy or compensation, other than those expressly set forth in this Section.

Utimaco may require the Customer to reimburse and indemnify the expenses incurred by the Customer where: i) It has acted on a notice given by the Customer and, in fact, there is no defect, unless the Customer could not reasonably have determined, by reasonable efforts, the absence of such defect; ii) The reported defect is not reproducible, verifiable or demonstrable by the Customer as a defect; Utimaco incurs additional expenses as a result of Customer's failure to comply with its obligations under the Contract or; iv) The alleged defect is not related to a Product, Software or any service provided by Utimaco.

8.3 Cuando Utimaco reciba una reclamación válida por garantía para un Producto y/o Servicio, el único y exclusivo derecho del Cliente, será la subsanación del defecto, la cual podrá consistir, a la sola y absoluta discreción de Utimaco en: (i) la reparación del Producto o Servicio defectuoso, (ii) la sustitución del Producto por otro funcionalmente equivalente, o (iii) la implementación de una solución alternativa, corrección o "workaround" que permita el uso sustancial del Producto o Servicio conforme a su finalidad prevista.

Utimaco realizará esfuerzos razonables para aplicar algunos de los remedios anteriores dentro de un plazo razonable. Las Partes acuerdan expresamente que, independientemente del número de intentos realizados, no procederá en ningún caso: a) reembolso, devolución o restitución de cantidades pagadas, total o parcial, b) reducción del precio, c) rescisión del Contrato, ni cualquier otro remedio económico o compensación distinta de los expresamente previstos en este apartado

Utimaco podrá exigir al Cliente el reembolso e indemnización de los gastos en que haya incurrido cuando: i) Haya actuado con base a una notificación realizada por el Cliente y, en realidad, no exista un defecto, salvo que el Cliente no hubiese podido razonablemente determinar, mediante esfuerzos razonables la inexistencia de dicho defecto; ii) El defecto notificado no sea reproducible, verificable o demostrable por el Cliente como un defecto; Utimaco incurra en gastos adicionales como consecuencia del incumplimiento por parte del Cliente de sus obligaciones a su cargo conforme al Contrato o; iv) El supuesto defecto no esté relacionado con un Producto, Software o cualquier servicio proporcionado por Utimaco.

8.4 IN NO EVENT SHALL UTIMACO BE LIABLE TO THE CUSTOMER FOR ANY CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INDIRECT DAMAGES (INCLUDING WITHOUT LIMITATION LOST PROFITS) OR OTHER COSTS INCURRED BY CUSTOMER IN CONNECTION WITH WARRANTY CLAIMS, WHETHER FOR THE REPLACEMENT OR REPAIR OF PRODUCTS, INCLUDING LABOR, INSTALLATION OR OTHER ASSOCIATED COSTS.

8.4 EN NINGÚN CASO UTIMACO SERÁ RESPONSABLE FRENTE AL CLIENTE POR CUALQUIER DAÑO CONSECUENCIAL, PUNITIVO NI INDIRECTO (INCLUYENDO SIN LIMITACIÓN LUCRO CESANTE) U OTROS COSTOS EN QUE INCURRA EL CLIENTE EN RELACIÓN CON RECLAMOS DE GARANTÍA, YA SEA POR EL REEMPLAZO O REPARACIÓN DE PRODUCTOS, INCLUYENDO MANO DE OBRA, INSTALACIÓN U OTROS COSTOS ASOCIADOS.

8.5 WARRANTY EXCLUSIONS. Utimaco's Services, support, and warranty do not cover claims resulting from: a) improper use, site preparation, or environmental conditions or other non-compliance; with the applicable support material; b) modifications or improper maintenance of the system or calibration not performed or authorized by Utimaco; c) failures or functional limitations of any non-Utimaco software or product impacting systems supported or Services from Utimaco; d) malware (e.g. viruses, worms, etc.) not introduced by Utimaco; or d) abuse, neglect, accident, fire or water damage, electrical disturbances, transportation by Customer, or other causes beyond Utimaco's control.

8.5 EXCLUSIONES DE LA GARANTÍA. Los Servicios, soporte y garantía de Utimaco no cubren reclamos resultantes de: a) uso inapropiado, preparación del sitio, o condiciones ambientales u otro incumplimiento; con el material de soporte aplicable; b) modificaciones o mantenimiento inapropiado del sistema o calibración no realizada o autorizada por Utimaco; c) fallas o limitaciones funcionales de cualquier software o producto que no sea de Utimaco impactando sistemas que reciben soporte o Servicios de Utimaco; d) malware (e. g. virus, worm, etc.) no introducido por Utimaco; o d) abuso, negligencia, accidente, incendio o daño por agua, disturbios eléctricos, transportación por el Cliente, u otras causas fuera del control de Utimaco.

TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, UTIMACO DISCLAIMS AND EXCLUDES ALL OTHER WARRANTIES, WHETHER EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, ANY IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR PARTICULAR PURPOSE, OR NON-INFRINGEMENT.

EN LA MÁXIMA MEDIDA PERMITIDA POR LA LEGISLACIÓN APLICABLE, LA COMPAÑÍA NIEGA Y EXCLUYE CUALQUIER OTRA GARANTÍA, YA SEA EXPRESA O IMPLÍCITA, INCLUYENDO, SIN LIMITAR, GARANTÍAS DE COMERCIABILIDAD, IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR O NO INFRACCIÓN.

9. Intellectual Property Title Defects

9. Defectos de título de propiedad

9.1 Utimaco shall only be liable for the infringement of the rights of third parties if the Product is used in accordance with the Contract and in the manner contractually agreed or otherwise in the envisaged environment without modification.

9.1 Utimaco solo será responsable por la vulneración de los derechos de terceros si el Producto es utilizado de acuerdo con el Contrato y, en particular, de la manera acordada contractualmente o, de lo contrario, en el entorno previsto sin modificaciones.

9.2 Utimaco will only be liable for infringements of third-party rights within the United States, as well as where the Product is used in compliance with the Contract. The Customer may not claim a defect of title arising from intellectual property where the characteristics of the Product are only slightly different from the agreed characteristics.

9.3 If a third party asserts a claim against the Customer for infringement by the Utimaco Product or its patents, copyrights or other intellectual property rights, Utimaco shall represent the Customer at its own expense in any legal dispute initiated against the Customer and shall indemnify the Customer in respect of such claims within the limits of clause 10 of these T&C. However, this will only apply if Customer promptly notifies Utimaco of the third party's claims and provides details of any legal disputes, and if Customer allows Utimaco to make all decisions regarding the third party's further use of the disputed Products and defense, as well as entering into a settlement Contract, and if you inform Utimaco of such claims before the statute of limitations expires for claims for intellectual property title defects under Section 9.5.

9.4 Where one of Utimaco's Products infringes the rights of third parties and if Utimaco finds no other remedy without unreasonable efforts, Utimaco shall, in its sole discretion and at its own expense, (i) procure for Customer the right to use the Product, or (ii) design the Product in such a way that it is free from defects in title, or (iii) recover the Product and refund the consideration paid by Customer for such Product (less appropriate compensation for use).

9.5 Claims for intellectual property title defects shall be time-barred six (6) months after the date on which a third party asserts a claim for title defect against Customer or when Customer otherwise becomes aware of the title defect, but not earlier than twelve (12) months after delivery of the Product.

9.2 Utimaco solo será responsable por infracciones de derechos de terceros dentro de México, así como en el lugar donde se utilice el Producto en cumplimiento del Contrato. El Cliente no podrá reclamar un defecto de título derivado de propiedad intelectual cuando las características del Producto sean solo apenas diferentes de las características acordadas.

9.3 Si un tercero hace valer una reclamación contra el Cliente por una infracción por parte del Producto de Utimaco o sus patentes, derechos de autor u otros derechos de propiedad intelectual, Utimaco representará por su propia cuenta al Cliente en cualquier disputa legal iniciada contra el Cliente e indemnizará al Cliente respecto de tales reclamaciones dentro de los límites de la cláusula 10 de los presentes T&C. Sin embargo, esto solo se aplicará si el Cliente notifica de forma inmediata a Utimaco sobre las reclamaciones del tercero y proporciona detalles sobre cualquier disputa legal, y si el Cliente permite que Utimaco tome todas las decisiones acerca del uso posterior de los Productos cuestionados por el tercero y respecto de la defensa, así como sobre la celebración de un acuerdo de conciliación, y si informa a Utimaco respecto de dichas reclamaciones antes de que prescriban las acciones de reclamación por defectos de título de propiedad intelectual con arreglo a la cláusula 9.5.

9.4 Cuando uno de los Productos de Utimaco infrinja derechos de terceros y si Utimaco no encuentra otro remedio sin hacer esfuerzos irrazonables, Utimaco deberá, a su propia discreción y por su propia cuenta, (i) procurar para el Cliente el derecho a usar el Producto, o (ii) diseñar el Producto de manera tal que esté libre de defectos de título, o (iii) recuperar el Producto y reembolsar la contraprestación pagada por el Cliente por dicho Producto (menos una compensación apropiada por el uso).

9.5 Las reclamaciones por defectos de título de propiedad intelectual prescribirán seis (6) meses después de la fecha en que un tercero haga valer una reclamación por defecto de título contra el Cliente o cuando el Cliente tenga conocimiento, de otra manera, del defecto de título, pero no antes de pasados doce (12) meses desde la entrega del Producto.

9.6 Clause 8.3 shall apply accordingly.

10. Liability

10.1 To the maximum extent permitted by applicable law, in no event shall Utimaco, its affiliates, or their respective suppliers, agents, officers, directors, employees, contractors or agents be liable for any indirect, special, incidental, consequential or punitive damages, including, but not limited to, loss of data, business interruption, loss of information, loss of revenue, loss of profits, loss of business financial or any other economic or financial damage arising out of or in connection with any of the Products or Services, including if advised in advance of the possibility of such damages. This limitation of liability shall apply regardless of the cause of action, whether such liability is sought to be asserted under the Contract, in tort, negligence (including active, passive or imputed negligence, strict product liability or product liability) or any other applicable theory. This limitation shall not be affected if any relief or remedy provided fails of essential purpose and shall survive in such cases. This clause does not limit the liability of the Parties for: (i) the unauthorized use or infringement of the intellectual property rights of the other party or third parties, (ii) death or bodily injury caused by their negligence legally attributable to the responsible party, (iii) fraud, fraud, bad faith, voluntary repudiation of the Contract and any other liability that is provided by law, is not subject to exclusion or limitation.

9.6 La cláusula 8.3 se aplicará de la manera que corresponda.

10. Responsabilidad

10.1 En la medida máxima que sea permitida por la ley aplicable, en ningún caso Utimaco, sus afiliadas, ni sus respectivos proveedores, agentes, funcionarios, directores, empleados, contratistas o agentes serán responsables por daños indirectos, especiales, incidentales, consecuenciales o punitivos, incluyendo, de manera enunciativa más no limitativa, la pérdida de datos, interrupción de negocios, pérdida de información, pérdida de ingresos, lucro cesante, pérdida de negocios financiero cualquier otro daño o perjuicio de carácter económico o financiero derivado de o en relación con cualquiera de los Productos o Servicios, incluso, si se ha informado con antelación de la posibilidad de dichos daños. La presente limitación de responsabilidad será aplicable independientemente de la causa de acción, ya sea que dicha responsabilidad se pretenda imputar derivado del Contrato, en responsabilidad civil contractual o extracontractual, negligencia (incluyendo negligencia activa, pasiva o negligencia imputada, responsabilidad estricta del Producto o responsabilidad del Producto) o cualquier otra teoría aplicable. Esta limitación no será afectada si cualquier reparación o remedio proporcionado no cumple con el propósito esencial y subsistirá aún en dichos supuestos. Esta cláusula no limita la responsabilidad de las Partes por: (i) el uso no autorizado o infracción a derechos de la propiedad intelectual de la otra parte o de terceros, (ii) muerte o lesiones corporales causadas por su negligencia atribuible legalmente a la parte responsable, (iii) fraude, dolo, mala fe, repudio voluntario del Contrato y cualquier otra responsabilidad que, por disposición de la ley, no sea susceptible de exclusión o limitación.

10.2. Notwithstanding anything to the contrary in these Terms and Conditions, in no event shall Utimaco's maximum cumulative liability exceed the amount of: (i) the Products, their installation and use, as well as any direct damages arising here from, exceed the sum paid by the Customer to Utimaco for the Product(s) sold resulting from a claim from which there is a valid claim, or (ii) Utimaco's support, maintenance, and/or professional Services, or that otherwise exceed the amount Customer paid for such services during the immediate twelve (12) month period prior to the engagement of such Services.

10.2. Sin perjuicio de cualquier disposición contraria a los presentes Términos y Condiciones, en ningún caso la responsabilidad máxima acumulada de Utimaco superará la cantidad de: (i) los Productos, su instalación y uso, así como cualquier daño directo derivado de este documento, excederá la suma pagada por el Cliente a Utimaco por el/los Producto(s) vendidos que resulten de una reclamación procedente, o (ii) los Servicios de Utimaco de soporte, mantenimiento y/o profesionales, o que de otro modo excedan la cantidad que el Cliente pagó por dichos servicios durante el período inmediato anterior de doce (12) meses a la contratación de dichos Servicios.

10.3 Where it is necessary to restore data or components (such as Hardware or Software), Utimaco will only be responsible for the cost of restoration if Customer has made appropriate backups of the data and has contingency plans in place. The Customer shall make regular backups of his data. This will not apply if the Parties have expressly agreed that Utimaco will provide this service.

10.3 Cuando sea necesario restaurar datos o componentes (como Hardware o Software), Utimaco solo será responsable por el costo de la restauración si el Cliente ha realizado las copias de seguridad adecuadas de los datos y cuenta con planes de contingencia. El Cliente deberá realizar copias de seguridad de sus datos regularmente. Esto no se aplicará si las Partes han acordado de forma expresa que Utimaco prestará este servicio.

10.4 The Customer shall be fully liable to Utimaco for any damages, penalties, expenses or expenses incurred by Utimaco, including reasonable legal fees, due to the Customer's willful or negligent failure to comply with the applicable provisions regarding export controls, re-exports, trade sanctions or embargoes, in accordance with applicable Mexican legislation and/or where applicable by the nature of the Product, their origin or destination, in accordance with the applicable provisions (see also clause 13). All claims for damages by the Customer based on clause 13.11 are excluded, subject to the provisions of clauses 10.1 and 10.2 expressly excluded.

10.4 El Cliente será plenamente responsable frente a Utimaco por cualquier daño, sanción, erogación o gasto incurrido por Utimaco, incluyendo honorarios legales razonables debido al incumplimiento doloso o negligente del Cliente de las disposiciones aplicables en materia de control de exportaciones, reexportaciones, sanciones comerciales o embargos, conforme a la legislación mexicana aplicable y/o cuando resulte aplicable por la naturaleza del Producto, su origen o destino, conforme a las disposiciones que sean aplicables (ver también la cláusula 13). Se excluyen todas las reclamaciones por daños y perjuicios del Cliente basadas en la cláusula 13.11, quedará sujeta a lo previsto en las cláusulas 10.1 y 10.2 expresamente excluidas.

10.5 Without prejudice to clauses 10.1 and 10.2, Utimaco shall not be liable to the Customer, in respect of a delay of the kind described in clause 5.4, for any loss caused by downtime or damage resulting from delays in the approval procedures referred to in clause 5.4 caused by the Customer or by deliveries from Utimaco which become impossible due to failure to obtain an approval or concession by the competent authorities in matters of foreign trade.

10.5 Sin perjuicio de lo dispuesto por las cláusulas 10.1 y 10.2, Utimaco no será responsable ante el Cliente, respecto de un retraso del tipo descrito en la cláusula 5.4, por ninguna pérdida causada por inactividad o daños que sean el resultado de demoras en los procedimientos de aprobación contemplados en la cláusula 5.4 causados por el Cliente o por entregas de Utimaco que se vuelvan imposibles debido a la falta de obtención de una aprobación o concesión de las autoridades competentes en materia de comercio exterior.

10.6 Clause 9.5. It will be applied in accordance with the limitation of the limitation period in accordance with the legal regulations.

10.6 La cláusula 9.5. se aplicará con arreglo a la limitación del término de prescripción de acuerdo con las normas legales.

11. Cooperation and duties of cooperation

11. Cooperación y deberes de cooperación

11.1 The Customer and Utimaco shall each designate a contact person who shall be responsible for communication between the Parties. Unless otherwise agreed, communication between the Customer and Utimaco will take place through those designated contacts.

11.1 El Cliente y Utimaco designarán cada uno a una persona de contacto que será responsable de la comunicación entre las Partes. Siempre que no se acuerde lo contrario, la comunicación entre el Cliente y Utimaco tendrá lugar por medio de las personas designadas de contacto.

11.2 The Customer shall assist Utimaco to the extent necessary and shall ensure that, within its sphere of business, the necessary preconditions for the proper performance of the Contract are in place. To this end it will provide Utimaco with the necessary information and allow Utimaco unhindered access to the installation site or, if necessary, remote access to its systems. To the extent that remote access is not possible for security or other reasons, the deadlines affected by this will be extended as appropriate; Parties shall agree on an appropriate manner to deal with the impact of the effects of such a situation. The Customer shall also ensure that its competent personnel are available to assist Utimaco. When the Customer provides documents, information and data that Utimaco needs to carry out the provision of Services and/or Products the Customer shall ensure that such items are complete and up-to-date, and are correct, timely and free of charge, unless Utimaco is responsible for this. Utimaco may assume that these documents are complete, unless it is apparent that they are incomplete or incorrect.

11.2 El Cliente asistirá a Utimaco en la medida en que sea necesario y asegurará que, dentro de su esfera de negocios, estén dadas las condiciones previas necesarias para la correcta ejecución del Contrato. Con este fin, en particular, proporcionará a Utimaco la información necesaria y permitirá a Utimaco el acceso sin trabas al sitio de instalación o, de ser necesario, acceso remoto a sus sistemas. En la medida en que el acceso remoto no sea posible por razones de seguridad o de otra índole, los plazos afectados por esto se extenderán según corresponda; las Partes acordarán una manera adecuada para lidiar con el impacto de los efectos de dicha situación. El Cliente también asegurará que su personal competente esté disponible para asistir a Utimaco. Cuando el Cliente proporcione documentos, información y datos que Utimaco necesite para llevar a cabo la provisión de Servicios y/o Productos, según sea el caso, el Cliente deberá asegurar que tales elementos estén completos y actualizados, y sean correctos, oportunos y gratuitos, a menos que Utimaco sea responsable por esto. Utimaco podrá asumir que estos documentos están

completos, a menos que sea evidente que están incompletos o no son correctos.

11.3 To the extent agreed in the Contract, the Services will be performed on site ["on-site"] at the Customer's offices, the latter will provide at no additional cost, at the request of Utimaco, adequate workspace and equipment.

11.3 En la medida en que se acuerde en el Contrato los Servicios serán realizados en el sitio [“in- situ”] en las oficinas del Cliente, este último proporcionará sin costo adicional, a petición de Utimaco, espacios y equipos de trabajo adecuados.

11.4 Unless otherwise agreed, Customer shall ensure that data is properly backed up and that it has contingency plans in place for data and components (such as Hardware and Software) that are appropriate to the characteristics and importance of such data and components.

11.4 Siempre que no se acuerde lo contrario, el Cliente asegurará que se realicen copias de seguridad de los datos de forma adecuada y que cuenta con planes de contingencia para los datos y los componentes (como Hardware y Software) que sean apropiados para las características e importancia de dichos datos y componentes.

11.5 At the request of Utimaco, the Customer will reasonably assist you with respect to the verification, defense, and, where appropriate, exercise of or claims against third parties involved.

11.5 A petición de Utimaco, el Cliente le asistirá razonablemente respecto de la verificación, defensa, y en su caso, ejercicio de o reclamaciones frente a terceros involucrados. Ello se aplicará también a los derechos de repetición, reembolso o regreso de Utimaco contra sus subcontratistas.

11.6 This shall also apply to Utimaco's rights of repetition, reimbursement or return against its subcontractors.

11.6 Ello se aplicará también a los derechos de repetición, reembolso o regreso de Utimaco contra sus subcontratistas.

12. Confidentiality and data protection

12. Confidencialidad y protección de datos

12.1 The Customer will treat confidentially all the Confidential Information made available by Utimaco. The Customer may only make Confidential Information available to third parties under conditions that offer protection at least equivalent to the conditions indicated in this clause 12 (Confidentiality and data protection) or if it has obtained the prior written authorization of Utimaco and may only make information available to the extent necessary for the performance of the Contract. This obligation shall be valid for the entire term of the Contract and for a period of five (5) years after its termination.

12.1 El Cliente dará tratamiento confidencial a toda la Información Confidencial puesta a disposición por Utimaco. El Cliente solo podrá poner a disposición de terceros Información Confidencial bajo condiciones que ofrezcan protección por lo menos equivalente a las condiciones indicadas en la presente cláusula 12 (Confidencialidad y protección de datos) o si ha obtenido la autorización previa escrita de Utimaco, siendo que solo podrá poner a disposición información en la medida necesaria para el cumplimiento del Contrato. Esta obligación tendrá validez durante todo el plazo de vigencia del Contrato y por un período de cinco (5) años después de su finalización.

12.2 This obligation shall not include Confidential Information (i) of which the Customer was already manifestly aware at the

12.2 Esta obligación no incluirá la Información Confidencial (i) de la que el Cliente ya tenía conocimiento manifiestamente a la fecha de la

date of the conclusion of the Contract or which is subsequently made known to it by a third party without breach of a confidentiality Contract, legal provisions or official orders, (ii) which is in the public domain at the date of the conclusion of the Contract or subsequently returns to the public domain, to the extent that this is not based on a breach of these T&C, (iii) which must be disclosed due to legal obligations or by order of a court or an authority. The Customer compelled to disclose the information shall, to the extent permitted and possible, notify Utimaco in advance and give it an opportunity to take steps to prevent such disclosure

celebración del Contrato o que posteriormente un tercero le da a conocer sin que se incumpla un acuerdo de confidencialidad, disposiciones legales u órdenes oficiales, (ii) que sea de dominio público a la fecha de la celebración del Contrato o vuelva de dominio público posteriormente, en la medida en que ello no se base en un incumplimiento de estos T&C, (iii) que deba ser revelada debido a obligaciones legales o por orden judicial o de una autoridad. El Cliente obligado a revelar la información deberá, en la medida en que esté permitido y sea posible, notificar a Utimaco previamente y darle una oportunidad para adoptar medidas para prevenir tal revelación.

12.3 The Customer shall restrict access to Confidential Information to those advisors who are subject to a professional code of confidentiality or who have agreed to obligations equivalent to the confidentiality provisions contained in these T&C. In addition, the Customer may only disclose Confidential Information to employees who need to have such information to perform the Contract, and, to the extent permitted by employment laws, it will require them to maintain confidentiality even after their employment ends

12.3 El Cliente deberá restringir el acceso a la Información Confidencial a aquellos asesores sujetos a un código profesional de confidencialidad o que hayan acordado obligaciones equivalentes a las disposiciones de confidencialidad contenidas en estos T&C. Asimismo, el Cliente solo podrá revelar Información Confidencial a los empleados que necesiten tener esa información a fin de cumplir el Contrato y, en la medida permitida por las leyes laborales, les obligará a mantener la confidencialidad incluso después de que finalice su empleo.

12.4 Upon termination of the Contract, Customer shall immediately surrender all Confidential Information to Utimaco or, upon Utimaco's request, shall delete it and confirm to Utimaco its deletion in writing.

12.4 Al terminar el Contrato, el Cliente deberá entregar inmediatamente toda la Información Confidencial a Utimaco o, por solicitud de Utimaco, deberá eliminarla y confirmar a Utimaco su eliminación por escrito.

12.5 To the extent that Utimaco is a processor of personal data under the Federal Law on the Protection of Personal Data in Possession of Private Parties with respect to its Products and Services, it must comply with all applicable legal requirements (including applicable data protection laws) related to Utimaco as a data controller. This shall apply in particular to the business contact details of the Customer's employees with whom Utimaco deals during the contractual relationship subject to these T&C, either (i) for the purposes of negotiating the Contract, managing the Contract or managing the relationship with the Customer, or (ii) in order to comply with Utimaco's legal obligations in its role as Data Controller (as that term is is defined in the LFPDPPP).

12.5 En la medida en que Utimaco sea encargado del tratamiento de datos personales bajo la Ley Federal de Protección de Datos Personales en Posesión de los Particulares respecto de sus Productos y Servicios, deberá cumplir todos los requisitos legales aplicables (incluyendo las leyes de protección de datos aplicables) relacionados con Utimaco como responsable del tratamiento de datos. Esto se aplicará en particular a los datos de contacto profesionales de los empleados del Cliente con los que trate Utimaco durante la relación contractual sujeta a los presentes T&C, ya sea (i) a los efectos de negociar el Contrato, gestionar el Contrato o gestionar la relación con el Cliente, o (ii) a fin de cumplir las obligaciones legales de Utimaco en su papel de Responsable del tratamiento de datos (según dicho término se define en la LFPDPPP).

12.6 To the extent that Utimaco processes Customer's personal data during the provision of Services, it will act as a Data Processor and shall process and use such data exclusively for the purpose of performing the Contract. In this case, the Parties will fulfill their respective obligations under a data processing contract that will be signed separately.

12.6 En la medida en que Utimaco someta a tratamiento datos personales del Cliente durante la prestación de Servicios, actuará como Encargado del tratamiento y deberá tratar y utilizar tales datos exclusivamente a fin de cumplir con el Contrato. En este caso, las Partes cumplirán sus respectivas obligaciones bajo un contrato de tratamiento de datos que se firmará por separado.

13. Export controls

13.1 The Customer acknowledges that Mexican, European and U.S. foreign trade legislation applies to the execution of a contract for the transfer, export and/or re-export of products (goods, software, technology), including in the form of electronic provision, and to the provision of Services (e.g., installation, maintenance, repairs, instructions/training, etc.) with a cross-border connection, and that individual supplies, supplies of such Products and Technical Services may be subject to export control restrictions and prohibitions.

13. Controles de exportación

13.1 El Cliente reconoce que la legislación de comercio exterior mexicana, europea y estadounidense se aplica a la ejecución de un contrato de transferencia, exportación y/o reexportación de productos (bienes, software, tecnología), incluso en forma de prestación electrónica, y a la prestación de Servicios (por ej., instalación, mantenimiento, reparaciones, instrucciones/capacitación, etc.) con una conexión transfronteriza, y que las entregas individuales, prestaciones de tales Productos y Servicios técnicos podrán estar sujetas a restricciones y prohibiciones de control de exportaciones.

13.2 The restrictions in clause 13.1 shall apply to what are known as the "dual-use goods list" developed in the Wassenaar arrangement. In accordance with the regulations of the Ministry of Economy, the Foreign Trade Act, the Wassenaar arrangement, Regulation (EU) 821/2021, the United States Export Administration Regulations (EAR), as amended, and those regulations of the place where the parties transact business.

13.2 Las restricciones de la cláusula 13.1 se aplicarán en particular a los que se conocen como la “lista de bienes de uso dual” desarrolladas en el arreglo de Wassenaar. De conformidad con las regulaciones de la Secretaría de Economía, la Ley de Comercio Exterior, el arreglo de Wassenaar, Reglamento (UE) 821/2021, las reglamentaciones de Estados Unidos sobre las exportaciones (United States Export Administration Regulations, EAR), con sus modificaciones y aquellas regulaciones del lugar en donde las partes realizan transacciones comerciales.

13.3 The Software provided by Utimaco for download is indicated, from time to time, as a dual-use product in Annex I of the EU Dual-Use Regulation (see the list in the Export Compliance Policy of Utimaco, as a member of the Utimaco Group available under https://utimaco.com/company/business-ethics conditions under the "Business Ethics" tab. The Customer accepts and acknowledges that the Software may be classified as a dual-use good, software and technology whose export is subject to regulation by the Ministry of Economy of the United Mexican States, and that its export, re-export, transfer or making available (even when made by electronic means) to a place located outside the national territory, may be subject to prior obtaining of the corresponding permits, authorizations or notices from the Ministry of Economy, in accordance with applicable Mexican legislation. Consequently, the Customer undertakes not to export, re-export, transfer, allow access to or make available the Software classified as a dual-use good outside the national territory, unless it previously has the applicable permits or authorizations and only under the terms and conditions established in such permits, as well as in the applicable legal and administrative provisions and their amendments.

13.3 El Software proporcionado por Utimaco para su descarga se indica, ocasionalmente, como un producto de doble uso en el Anexo I del Reglamento UE del doble uso (véase la lista en la Política de Cumplimiento de Exportaciones de Utimaco, como miembro del Grupo Utimaco disponible en https://utimaco.com/company/business-ethics condiciones en la pestaña "Ética Empresarial". El Cliente acepta y reconoce que el Software puede estar clasificado como bien de uso dual, software y tecnología cuya exportación está sujeta a regulación por parte de la Secretaría de Economía de los Estados Unidos Mexicanos, y que su exportación, reexportación, transferencia o puesta a disposición (incluso cuando se realice por medios electrónicos) a un lugar ubicado fuera del territorio nacional, puede estar sujeta a la obtención previa de los permisos, autorizaciones o avisos correspondientes por la Secretaría de Economía, conforme a la legislación mexicana aplicable. En consecuencia, el Cliente se obliga a no exportar, reexportar, transferir, permitir el acceso ni poner a disposición el Software clasificado como bien de uso dual fuera del territorio nacional, salvo que cuente previamente con los permisos o autorizaciones aplicables y únicamente en los términos y condiciones establecidos en dichos permisos, así como en las disposiciones legales y administrativas aplicables y sus modificaciones.

13.4 If Customer intends to transfer the Software to a location outside of the national territory and countries authorized under applicable law or becomes aware of such transfer, Customer shall inform Utimaco of all details of the planned transfer prior to accessing the Software or ordering the Software. This shall also apply if Customer wishes to use the Product for purposes outside the scope of the prerequisites for authorization and export permits applicable prior to authorization, Customer shall not be permitted to access the Software without the prior express written consent of Utimaco.

13.4 Si el Cliente tiene la intención de transferir el Software a un lugar fuera del territorio nacional y países autorizados conforme a la legislación aplicable o toma conocimiento de tal transferencia, deberá informar a Utimaco todos los detalles de la transferencia planeada antes de acceder al Software o de hacer el pedido del Software. Ello se aplicará también si el Cliente desea usar el Producto con fines fuera del alcance de los requisitos previos para la autorización y permisos de exportaciones aplicables con anterioridad a la autorización, el Cliente no tendrá permitido el acceso al Software sin el previo consentimiento expreso y por escrito de Utimaco.

13.5 In addition, there are embargo provisions derived from International, as well as regional and/or local Treaties against certain countries, persons, companies and organizations that may prohibit the supply, provision, transfer, export or sale of Products and the provision of Services or make them conditional on obtaining authorization. Such provisions may give rise to even wider restrictions for certain third countries and compliance with such provisions may affect the performance of the Contract.

13.5 Asimismo, existen disposiciones de embargo derivadas de Tratados Internacionales, así como regionales y/o locales contra ciertos países, personas, compañías y organizaciones que pueden prohibir el suministro, la prestación, la transferencia, la exportación o venta de Productos y la prestación de Servicios, o condicionarlos a la obtención de una autorización. Tales disposiciones pueden dar lugar a restricciones aún más amplias para ciertos terceros países y el cumplimiento de tales disposiciones puede afectar el cumplimiento del Contrato.

13.6 Customer agrees not to sell, export, re-export, deliver, or otherwise make available the Delivered Products, or otherwise make them available in other countries, directly or indirectly, to people, companies, institutions, or organizations, in violation of applicable export regulations or embargoes. The foregoing provision shall apply to Products governed by the export and re-export regulations of the United Mexican States, subject to the proviso that compliance with the foreign trade laws of the United Mexican States shall be decisive. This will apply to making them available to individuals, organizations or institutions on the UN Security Council sanctions list.

13.6 El Cliente acuerda no vender, exportar, reexportar, entregar o transferir los Productos entregados, ni ponerlos a disposición de otra manera en otros países, ya sea de forma directa o indirecta, a personas, compañías, instituciones u organizaciones, cuando ello infrinja la normativa de exportaciones o embargo aplicables. La disposición anterior se aplicará a los Productos sobre los que rige la normativa de exportación y reexportación de los Estados Unidos Mexicanos, sujeto a la salvedad de que el cumplimiento de las leyes de comercio exterior de los Estados Unidos Mexicanos será decisivo. Esto se aplicará, en particular, a ponerlos a disposición de personas, organizaciones o instituciones incluidas en la lista de sanciones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

13.7 Customer agrees not to use the Delivered Products when the end use is directly or indirectly connected with the development, production, handling, operation, maintenance, storage, location, identification, or propagation of chemical, biological, or nuclear weapons, or their transportation technology (e.g., missiles), or when related to military applications (e.g., the installation of military equipment) or civilian nuclear power plants (e.g., use in connection with the operation of a civilian nuclear power plant). Likewise, the Customer guarantees that the Products delivered (including in cases where they are transferred to third parties) will be used exclusively for civilian purposes and not for the purposes of internal repression, human rights violations or terrorist acts of any kind.

13.7 El Cliente acuerda no utilizar los Productos entregados cuando el uso final esté directa o indirectamente conectado con el desarrollo, la producción, la manipulación, la operación, el mantenimiento, el almacenamiento, la ubicación, la identificación o la propagación de armas químicas, biológicas o nucleares, o su tecnología de transporte (p. ej., misiles), o cuando esté relacionado con aplicaciones militares (p. ej., la instalación de equipos militares) o nucleares civiles (p. ej., uso en relación con la operación de una central nuclear civil). Asimismo, el Cliente garantiza que los Productos entregados (incluyendo en los casos en que sean transferidos a terceros) serán utilizados exclusivamente con fines civiles y no con fines de represión interna, violaciones de derechos humanos o actos terroristas de cualquier tipo.

13.8 If a Customer residing in a third country is affected by a re-export requirement under a license issued by the competent export control authority, such Customer agrees that it will recognize and comply with the relevant export control regulations and, if applicable, the embargo provisions of the United Nations Security Council. No later than prior to delivery, Utimaco will inform Customer as to whether the nature of the Products is such that they are Dual Use Contract listed Products and, where applicable, whether they are subject to conditions.

13.8 Si un Cliente que reside en un tercer país está afectado por un requisito de reexportación bajo una licencia emitida por la autoridad de control de exportaciones competente, dicho Cliente acuerda que reconocerá y cumplirá la normativa de control de exportaciones pertinentes y de ser aplicables las disposiciones de embargo del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. A más tardar antes de la entrega, Utimaco informará al Cliente respecto de si la naturaleza de los Productos es tal que se trata de Productos de lista del Acuerdo de Uso Dual y, cuando corresponda, si están sujetos a condiciones.

13.9 Upon request, the Customer shall provide Utimaco with appropriate and complete information on the end use of the Products and/or Services to be delivered; in particular, it shall issue an end-user certificate in accordance with Utimaco's specifications and shall send the original end-user certificate to Utimaco so that the end-use and intended use of the Products and/or Services to be delivered can be verified and to provide evidence thereof to the competent export control authority

13.9 A petición, el Cliente proporcionará a Utimaco información apropiada y completa sobre el uso final de los Productos y/o Servicios a ser entregados; en particular, deberá emitir un certificado de usuario final conforme a las especificaciones de Utimaco y deberá enviar el certificado de usuario final original a Utimaco para que se pueda verificar el uso final y el uso previsto de los Productos y/o Servicios a ser entregados y para proporcionar pruebas de ello a la autoridad de control de exportaciones competente.

13.10 The Customer understands that the legal provisions are constantly subject to change and adjustment and shall apply to the Contract in its most recent version.

13.10 El Cliente entiende que las disposiciones legales mencionadas están constantemente sujetas a cambios y ajustes, y se deberán aplicar al Contrato en su versión más reciente.

13.11 If a necessary export or transfer license or other foreign trade licenses or authorizations are not granted by the competent authorities or are not granted in a timely manner, or if any other foreign trade-related obstacles or embargo provisions that Utimaco, as exporter or transferor, or its supplier, must comply with prevent the performance of the Contract or delivery, Utimaco shall have the right to terminate the Contract or to cancel the performance of an individual delivery or Service obligation. This also applies if, in the period from the conclusion of the Contract to the delivery of the Products and/or Services, or if warranty rights are enforced, obstacles arise under the law of embargoes or export controls (e.g. due to a change in the legal situation) and make the delivery of the Products and/or Services temporarily or permanently impossible due to export or transfer licenses Any necessary or other licenses or authorizations under foreign trade laws have not been granted or have been revoked by the competent authorities, or if compliance with foreign trade and embargo regulations gives rise to other obstacles that prevent the performance of the Contract or the delivery of the Products and/or Services.

13.11 Si una licencia de exportación o transferencia necesaria u otras licencias o autorizaciones de comercio exterior no son otorgadas por las autoridades competentes o no son otorgadas de forma oportuna, o si cualquier otro obstáculo relacionado con el comercio exterior o disposiciones de embargo que Utimaco, como exportador o cedente, o su proveedor, deba cumplir impiden el cumplimiento del Contrato o la entrega, Utimaco tendrá derecho a rescindir el Contrato o a cancelar el cumplimiento de una entrega u obligación de Servicio individual. Esto también se aplicará si, en el período desde la celebración del Contrato hasta la entrega de los Productos y/o Servicios, o si se hacen valer los derechos de garantía, surgen obstáculos bajo el derecho de embargos o control de exportaciones (p. ej., debido a un cambio en la situación legal) y vuelven la entrega de los Productos y/o Servicios temporalmente o permanentemente imposible debido a que las licencias de exportación o transferencia necesarias u otras licencias o autorizaciones bajo las leyes del comercio exterior no han sido otorgadas o han sido revocadas por las autoridades competentes, o si el cumplimiento de la normativa de comercio exterior y embargo da lugar a otros obstáculos que impidan el cumplimiento del Contrato o la entrega de los Productos y/o Servicios.

13.12 The Customer shall notify Utimaco before providing it with technical data that is controlled under any Trade Control Law.

13.12 El Cliente deberá notificar a Utimaco antes de proporcionarle datos técnicos que sean controlados bajo cualquier Ley de control del comercio.

13.13 With respect to Products subject to the U.S. (re)export Act, the following shall apply: Customer understands that exports, re-exports, and domestic transfers of any Product, Software, technical data, service, or technical support provided by Utimaco (individually, an "Item," and collectively, the "Items") are subject to customs laws, regulations, rules, and orders, imports, exports, anti-boycott and economic sanctions of the U.S. and others, including the European Union and Mexico (collectively, "Trade Control Laws"). Customer shall not export, re-export, otherwise transfer, provide or use any Item or any Product incorporating an Item, directly or through others, in contravention of any Trade Control Act or any end-user statement provided by Buyer, including (a) to Iran, Syria, North Korea, Cuba or Crimea, or any other embargoed destination or government affiliated with such embargoed destination, wherever located, if such act would violate applicable Trade Control Laws, (b) to any person included in (or owned by or controlled by a person included in) a list of sanctioned persons issued by the U.S. Departments of Commerce or the Treasury, the European Union (a "Sanctioned Person") or the United Nations Security Council, or (c) with a prohibited end-use, including the exploration or production of oil or gas in Russia's deep waters (over 500 feet), on Arctic offshore platforms or shale formations located in Russia or in a maritime area claimed by Russia and extending from its territory, or elsewhere in Russia if it involves any Sanctioned Person holding a 33 percent or greater stake, or owning a majority of the votes in such oil or gas project, or if the Buyer is unable to determine whether the item will be used in such projects, or with any chemical weapons-related use, biological or nuclear activities, unmanned aerial vehicles, missiles, activities related to nuclear explosions, unprotected nuclear activities or nuclear fuel cycle activities. Customer may only use the Items for non-military and peaceful purposes, unless otherwise specifically authorized by Utimaco in writing. The Customer certifies that it is not a sanctioned person and is not owned or controlled, directly or indirectly, by one or more sanctioned persons, nor is it located in or under the control of a citizen or resident of any embargoed country. This clause is subject to the condition that its compliance with national and

13.13 Respecto de Productos sujetos a la Ley de (re)exportación de EE. UU., se aplicará lo siguiente: el Cliente entiende que las exportaciones, reexportaciones y transferencias nacionales de cualquier Producto, Software, datos técnicos, servicio o asistencia técnica proporcionados por Utimaco (en forma individual, un "Artículo", y en conjunto, los "Artículos") están sujetos a leyes, disposiciones, reglas y órdenes aduaneras, de importaciones, de exportaciones, antiboicot y de sanciones económicas de los EE. UU. y otros, incluyendo la Unión Europea y México (en conjunto, "Leyes de Control del Comercio"). El Cliente no podrá exportar, reexportar, transferir de otra manera, proporcionar o utilizar cualquier Artículo o cualquier Producto que incorpore un Artículo, de forma directa o a través de otros, en contravención de cualquier Ley de Control del Comercio o cualquier declaración de usuario final proporcionada por el Comprador, incluyendo (a) a Irán, Siria, Corea del Norte, Cuba o Crimea, o cualquier otro destino sujeto a embargo o gobierno afiliado a dicho destino sujeto a embargo, dondequiera que se encuentre, si tal acto infringiera las Leyes de Control del Comercio aplicables, (b) a cualquier persona incluida en (o de propiedad de o controlada por una persona incluida en) una lista de personas sancionadas emitida por los Departamentos de Comercio o el Tesoro de los Estados Unidos, la Unión Europea (una “Persona Sancionada”) o el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, o (c) con un uso final prohibido, incluyendo la exploración o producción de petróleo o gas en las aguas profundas de Rusia (más de 500 pies), en plataformas marinas del Ártico o formaciones de esquisto ubicadas en Rusia o en un área marítima reclamada por Rusia y que se extiende de su territorio, o en cualquier otro lugar de Rusia si involucra a cualquier Persona Sancionada que tenga una participación del 33 por ciento o más, o que sea propietaria de la mayoría de los votos en tal proyecto de petróleo o gas, o si el Comprador no puede determinar si el artículo será utilizado en tales proyectos, o con cualquier uso relacionado con armas químicas, biológicas o nucleares, vehículos aéreos no tripulados, misiles, actividades relacionadas con explosiones nucleares, actividades nucleares sin protección o actividades del ciclo de

international territorial regulations, in particular Article 25 of the Charter of the United Nations.

combustible nuclear. El Cliente solo podrá utilizar los Artículos con fines no militares y pacíficos, a menos que Utimaco autorice lo contrario específicamente por escrito. El Cliente certifica que no es una persona sancionada y no es de propiedad ni está controlado, de forma directa o indirecta, por una o más personas sancionadas, ni está ubicado en o bajo el control de un ciudadano o residente de ningún país sujeto a embargo. Esta cláusula está sujeta a la condición de que su cumplimiento de la normativa territorio nacional e internacional en particular el artículo 25 de la Carta de las Naciones Unidas.

14. Miscellaneous

14.1 These T&C and the Contracts entered into between Utimaco and the Customer shall be governed by and interpreted by the substantive law in force in the United Mexican States, expressly excluding the application of any treaty or norm of uniform international law, in particular the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, of April 11, 1980 (CISG).

14.2 When the Customer has the character of a merchant, legal entity or decentralized organization or a special public fund, the Parties agree to submit to the exclusive jurisdiction of the federal courts sitting in the City of, including the jurisdiction to hear controversies of an international nature, with respect to any dispute, claim or controversy that derives directly or indirectly from the contractual relationship or is related to it. Notwithstanding the foregoing, Utimaco in its sole discretion shall always retain the right to bring legal proceedings before the competent courts of the place of delivery of the Products or Services (or place of performance of obligations). The foregoing is without prejudice to any mandatory statutory provision establishing the exclusive jurisdiction of a particular court.

14. Varios

14.1 Estos T&C y los Contratos celebrados entre Utimaco y el Cliente se regirán e interpretarán por el derecho sustantivo vigente en los Estados Unidos Mexicanos, excluyendo expresamente la aplicación de cualquier tratado o norma de derecho uniforme internacional, en particular la Convención de Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías, del 11 de abril de 1980 (CISG).

14.2 Cuando el Cliente tenga el carácter de comerciante, persona moral u organismo descentralizado o un fondo especial público, las Partes acuerdan someterse a la competencia exclusiva de los tribunales federales con sede en la Ciudad de, incluyendo la competencia para conocer de controversias de carácter internacional, respecto de cualquier disputa, reclamación o controversia que derive directa o indirectamente de la relación contractual o se relacione con la misma. No obstante lo anterior, Utimaco a su entera discreción, conservará en todo momento el derecho de iniciar procedimientos legales ante los tribunales competentes del lugar de entrega de los Productos o Servicios (o lugar de cumplimiento de las obligaciones). Lo antedicho es sin perjuicio de cualquier disposición legal imperativa que establezca competencia exclusiva de un tribunal determinado.

Special conditions

15. Special conditions for the sale of Hardware and Software

15.1 Unless otherwise agreed, the characteristics and performance specifications of the Products, as well as the approved operating environment shall be specified in the respective Product description attached to the operating instructions. The details contained therein shall be understood as comprehensive specifications and not as express guarantees/Contracts. An express warranty/covenant will only be given if expressly designated as such.

15.2 The Software is only provided in executable form, including the Documentation. The Documentation or portions thereof may also be made available to the Customer in electronic form by download. If delivery is made by download, Utimaco will make the Software and Documentation available to Customer by download from its website. The Customer must register to enter the password-protected area of the Utimaco website. Once the identity check is completed, the Customer will obtain the access data. Where the Software is protected by a license key, Customer will receive it solely for the use of the Software as specified in this Contract and the Documentation.

15.3 Unless otherwise agreed, the Customer shall install and commission the Product under its own power. All other Services provided by Utimaco at the Customer's request (in particular, preparation for use, installation and demonstration of satisfactory installation, instruction, training and advice) shall be remunerated for time and expense by the Customer.

15.4 Upon full payment of the agreed consideration, Utimaco shall grant Customer a

Condiciones especiales

15. Condiciones especiales para la venta de Hardware y Software

15.1 Siempre que no se acuerde lo contrario, las características y las especificaciones de rendimiento de los Productos, así como el entorno operativo aprobado se especificarán en la descripción del Producto respectiva que se adjunta a las instrucciones de operación. Los detalles allí contenidos deberán entenderse como especificaciones integrales y no como garantías/convenios expresos. Solo se otorgará una garantía/convenio expreso si se designa expresamente como tal.

15.2 El Software solo se proporciona en forma ejecutable, incluyendo la Documentación. La Documentación o partes de ella también podrán estar disponibles para el Cliente en forma electrónica mediante descarga. Si la entrega se realiza por medio de descarga, Utimaco pondrá a disposición del Cliente el Software y la Documentación mediante descarga desde su página web. El Cliente deberá registrarse para ingresar al área protegida con clave del sitio web de Utimaco. Una vez finalizado el control de identidad, el Cliente obtendrá los datos de acceso. Cuando el Software esté protegido por una clave de licencia, el Cliente la recibirá exclusivamente para el uso del Software como se especifica en el presente Contrato y la Documentación.

15.3 Si no se acuerda lo contrario, el Cliente deberá instalar y poner en servicio el Producto por sus propios medios. Todos los demás Servicios que preste Utimaco a petición del Cliente (en particular, preparación para el uso, instalación y demostración de la instalación satisfactoria, instrucción, capacitación y asesoramiento) serán remunerados por tiempo y gastos por parte del Cliente.

15.4 Contra el pago completo de la contraprestación acordada, Utimaco otorgará al

non-exclusive, perpetual right to use the products, including the Documentation, to the agreed extent necessary for the proper performance of the Contract. Other product-specific licensing provisions can be found in the ALA, available in https://utimaco.com/terms-conditions under the "AMERICAS" tab.

Cliente un derecho no exclusivo y perpetuo para usar los productos, incluyendo la Documentación, en la medida acordada que sea necesaria para la adecuada ejecución del Contrato. Otras disposiciones de licencias específicas de productos se encuentran en la ALA, disponible en https://utimaco.com/terms-conditions en la pestaña “AMERICAS”.

15.5 Utimaco will not grant any other rights in respect of the Software; in particular, it will not grant the Customer the right to reproduce the Software or Documentation beyond the scope of what is necessary for its use in accordance with the Contract. Customer shall not have the right to modify the Software or Documentation, except where a modification is necessary to remove defects. Customer may only modify the Software or Documentation if Utimaco has previously expressly refused to repair the Software or if no repair was provided despite the grace period granted for such repair, or if the intended repair was unsuccessful. In addition, Customer may make backup copies of the Software and Documentation and reproduce the Software to the extent customary and recommended by Utimaco to ensure the proper operation of the Software and Customer's data processing system. Decompilation of the Software is also permitted within the scope of the laws in force in Mexico including the Federal Copyright Law and its Regulations for computer programs, databases and their Documentation, Utimaco will provide you, at any time and at short notice, with the necessary interface information for this purpose. Provided that it has not additionally acquired the relevant usage rights under the ALA, Customer may not under any circumstances assign, lease or otherwise sublicense the purchased Software, publicly reproduce or make it available to the public by wired, wireless or any other means, or make it available to third parties at or without charge, e.g., through "application service provider" formats or as "software as a service".

15.5 Utimaco no otorgará otros derechos respecto del Software; en particular, no otorgará al Cliente el derecho a reproducir el Software o la Documentación más allá del alcance de lo que sea necesario para su uso de acuerdo con el Contrato. El Cliente no tendrá derecho a modificar el Software o la Documentación, a excepción de cuando una modificación sea necesaria para eliminar defectos. El Cliente solo podrá modificar el Software o la Documentación si Utimaco se ha negado previamente de forma expresa a repararlo o si no se proporcionó ninguna reparación a pesar del período de gracia otorgado para ello o si la reparación prevista no dio resultado. Por otra parte, el Cliente podrá realizar copias de seguridad del Software y la Documentación, y reproducir el Software en la medida en que sea usual y recomendado por Utimaco a fin de asegurar la operación adecuada del Software y del sistema de tratamiento de datos del Cliente. También se permite la descompilación del Software dentro del alcance de las leyes vigentes en México incluyendo la Ley Federal del Derecho de Autor y su Reglamento para los programas de cómputo, las bases de datos y su Documentación, Utimaco le proporcionará, en cualquier momento y con poca antelación, la información de interfaz necesaria para ello. Siempre que no haya adquirido de forma adicional los derechos de uso pertinentes bajo la ALA, el Cliente no podrá bajo ninguna circunstancia ceder, arrendar o conceder una sublicencia de otra manera del Software adquirido, reproducirlo públicamente o ponerlo a disposición del público por medios alámbricos, inalámbricos o por cualquier otro medio, o ponerlo a disposición de terceros con o sin costo, por ej., por medio de formatos de “proveedor de servicio de aplicación” o como “software como servicio”.

15.6 The Software may contain components that have been licensed from third parties under

15.6 El Software podrá contener componentes que han sido licenciados de terceros bajo

open-source license Contracts. The relevant terms and conditions are stated on the Utimaco website, https://utimaco.com/terms-conditions/ under the "Third Party Licenses" tab, under the respective product. These license terms and conditions must also be complied with in connection with your use of the Software.

15.7 The Customer is prohibited from altering the copyright notices on the Products. Utimaco is entitled to take reasonable technical measures to protect the software against any use that is not in conformity with the contract.

15.8 Utimaco is entitled to have an examination carried out at the Customer's premises to confirm that the products delivered are actually used in conformity with the contract. The examination may only be carried out by an expert who is also under a duty of confidentiality in relation to Utimaco, who is an independent expert and not bound to follow instructions, and who may only disclose information to Utimaco if, and to the extent that, the license granted has been infringed and to the extent that such information is necessary to enforce a license infringement claim. In particular, the expert is not entitled to disclose any information at all if the license infringement has been admitted and the relevant damages claims have been satisfied. The Customer must be given 2 weeks' written notice of the examination.

15.9 During the inspection, it must be ensured that the expert does not receive or have access to personal data from third parties. Where this cannot be assured, Utimaco shall not be entitled to carry out the inspection, provided that the parties do not conclude a data processing Contract. The Customer must also provide the expert with the information necessary to carry out the corresponding inspection.

acuerdos de licencia de código abierto. Los términos y condiciones pertinentes se indican en el sitio web de Utimaco, https://utimaco.com/terms-conditions/ en la pestaña "Licencias de Terceros", bajo el producto respectivo. Estos términos y condiciones de licencia también se deben cumplir en relación con el uso del Software.

15.7 El Cliente tiene prohibido modificar o eliminar los avisos de derechos de autor contenidos en los Productos. Utimaco está facultada para adoptar medidas técnicas razonables con el fin de proteger el Software contra cualquier uso que no sea conforme con lo establecido en el Contrato.

15.8 Utimaco tendrá derecho a inspeccionar las instalaciones del Cliente a fin de confirmar que los Productos entregados se estén usando realmente de acuerdo con el Contrato. La inspección solo podrá ser realizada por un experto que también esté sometido a una obligación de confidencialidad frente a Utimaco, que sea un experto independiente y no esté obligado a seguir instrucciones, y que solo pueda revelar información a Utimaco si, y en la medida en que, la licencia otorgada haya sido infringida y en la medida en que tal información sea necesaria para exigir el cumplimiento de una reclamación de violación de licencia. En particular, el experto no tendrá derecho a revelar ningún tipo de información si la violación de la licencia ha sido admitida y las reclamaciones por daños pertinentes han sido satisfechas. El Cliente deberá recibir dos (2) semanas de preaviso por escrito antes de la inspección.

15.9 Durante la inspección, se deberá asegurar que el experto no reciba ni tenga acceso a datos personales de terceros. Cuando ello no se pueda asegurar, Utimaco no tendrá derecho a realizar la inspección, siempre que las partes no concluyan un acuerdo de tratamiento de datos. Asimismo, el Cliente deberá proporcionar al experto la información necesaria para llevar a cabo la inspección correspondiente.

16. Special conditions for the provision of Services

16.1 Unless otherwise agreed, the place of performance of the Services shall be the principal place of business of Utimaco.
16.2 Utimaco will determine the nature and way the Services will be provided. The Customer is not authorized to give instructions to Utimaco employees who are involved in the provision of Services and/or delivery of Products.

16.3 Unless otherwise agreed, Utimaco shall grant Customer a non-exclusive, non-transferable, perpetual right to use the results of the Services for its own purposes within the scope of the intended use under the Contract. Otherwise, Utimaco will retain all other rights.

16.4 If Utimaco fails to adequately provide its Services under the Contract and this is due to a fault on its part (default), Utimaco shall, subject to clause 8.3 and within a reasonable time, provide the Service, in whole or in part, in accordance with the Contract, and shall do so at no additional cost to the Customer, provided that the corresponding expenses are not unreasonable. Utimaco shall only be required to do so if Customer notifies Utimaco of the breach in writing within two (2) weeks of becoming aware of the breach. Clauses 10.1 to 10.6 shall apply as appropriate to claims for reimbursement of expenses and other liability claims that the Customer has against Utimaco.

16.5 If, for the purpose of performing this Contract, Customer uses, with Utimaco's permission, Work Results that already existed and were not created during or in connection with Utimaco Work, Section 16.3 shall apply as applicable, but subject to the condition that Customer grants Utimaco a non-exclusive right of use with respect to such Work Results.

16. Condiciones especiales para la prestación de Servicios

16.1 Siempre que no se acuerde lo contrario, el lugar de cumplimiento de los Servicios será el domicilio principal de Utimaco.
16.2 Utimaco determinará la naturaleza y la forma en que se prestarán los Servicios. El Cliente no está autorizado a dar instrucciones a los empleados de Utimaco que participen en la prestación de Servicios y/o entrega de Productos.

16.3 Siempre que no se acuerde lo contrario, Utimaco otorgará al Cliente un derecho no exclusivo, no transferible y perpetuo al uso de los resultados de los Servicios para sus propios fines dentro del alcance del uso previsto bajo el Contrato. De otra manera, Utimaco conservará todos los demás derechos.

16.4 Si Utimaco no prestara adecuadamente sus Servicios bajo el Contrato y ello se debe a una falta de su parte (incumplimiento), Utimaco deberá, sin perjuicio de la cláusula 8.3 y dentro de un plazo razonable, prestar el Servicio, en su totalidad o en parte, conforme al Contrato, y lo hará sin costo adicional para el Cliente, siempre que los gastos correspondientes no sean irrazonables. Utimaco solo estará obligada a proceder de tal manera si el Cliente notifica a Utimaco el incumplimiento por escrito dentro de las dos (2) semanas posteriores a cuando toma conocimiento del incumplimiento. Las cláusulas 10.1 a 10.6 se aplicarán de manera según corresponda a reclamaciones de reembolso de gastos y otras reclamaciones de responsabilidad que el Cliente tenga contra Utimaco.

16.5 Si, a los efectos de cumplir el presente Contrato, el Cliente utiliza, con autorización de Utimaco, Resultados del Trabajo que ya existían y que no fueron creados durante o en relación con el trabajo de Utimaco, se aplicará según corresponda la cláusula 16.3, pero sujeta a la condición de que el Cliente le otorgue a Utimaco un derecho no exclusivo de uso respecto de tales Resultados del Trabajo.

16.6 If the Contract is entered into for an indefinite period, either of the parties may terminate it by giving three (3) months' notice before the end of the current calendar year. Notice may be given with effect for the first time from the end of the calendar year following the conclusion of the Contract. If the parties agree on a minimum term of the Contract, such term shall not be affected by this right of termination. This will not apply if the Parties have agreed otherwise. The right to terminate the Contract without notice for good cause shall remain intact. Notice of termination must be in writing to be valid.

16.6 Si el Contrato se celebra por un período indefinido, cualquiera de las partes podrá darlo por terminado notificando tres (3) meses antes del finalizar el año calendario en curso. La notificación podrá ser dada con efecto por primera vez a partir del final del año calendario que sigue a la celebración del Contrato. Si las partes acuerdan un plazo mínimo de Contrato, dicho plazo no estará afectado por este derecho de terminación. Esto no se aplicará si las Partes han acordado algo diferente. Se mantendrá intacto el derecho a terminar el Contrato sin notificación con causa justificada. La notificación de terminación se deberá realizar por escrito para que sea válida.

17. Special conditions for deliverables

17. Condiciones especiales para los entregables

17.1 Acceptance is necessary for each delivery. The object of acceptance shall be the delivery of a deliverable that has the capacity required under the Contract and, where applicable, that possesses the guaranteed characteristics and is accompanied by appropriate Documentation. Acceptance will be conditioned on Utimaco delivering all deliverables and notifying Customer that they are ready for acceptance.

17.1 La aceptación es necesaria para cada entregable. El objeto de la aceptación será la entrega de un entregable que tenga la capacidad requerida bajo el Contrato y, cuando corresponda, que posea las características garantizadas y esté acompañado por la Documentación adecuada. La aceptación estará condicionada a que Utimaco entregue la totalidad de los entregables y notifique al Cliente que están listos para ser sometidos a la aceptación.

17.2 Customer will accept the delivery within three (3) weeks after Utimaco has notified of availability for acceptance. Acceptance will be satisfactory if, for example, the delivery is free of defects or only minor defects or if all acceptance criteria agreed by the parties prior to acceptance are met. If Customer fails to notify Utimaco in a timely manner if the deliverable is accepted or rejected, Utimaco may establish a reasonable period of time for notice. The deliverable will be deemed accepted upon expiration of the term if Customer fails to notify Utimaco of its acceptance or if Customer fails to at least notify Utimaco in writing or electronically of which defects are to be repaired.

17.2 El Cliente aceptará el entregable dentro de un plazo de tres (3) semanas después de que Utimaco haya notificado la disponibilidad para su aceptación. La aceptación será satisfactoria si, por ejemplo, el entregable no presenta defectos o solo presenta defectos menores o si se cumplen todos los criterios de aceptación acordados por las partes antes de la aceptación. Si el Cliente no notifica a Utimaco a su debido tiempo si el entregable es aceptado o rechazado, Utimaco podrá establecer un plazo razonable para la notificación. El entregable se considerará aceptado cuando se extinga el plazo si el Cliente no notifica a Utimaco su aceptación o si omite, por lo menos, notificar a Utimaco por escrito o por vía electrónica respecto de qué defectos deben ser reparados.

17.3 If Customer rejects the delivery due to defects, it shall provide Utimaco with a list of all defects that prevent acceptance. After a

17.3 Si el Cliente rechaza el entregable debido a la existencia de defectos, deberá proporcionar a Utimaco una lista de todos los defectos que

reasonable period, Utimaco will provide a version of the Deliverable that is free of defects and is amenable to acceptance. During subsequent testing of the deliverable by Utimaco, only reported defects will be tested to the extent that their functionality can be tested in isolation. After satisfactory testing, Customer shall provide written notice of acceptance of the deliverable within seven (7) calendar days.

impiden la aceptación. Una vez transcurrido un período razonable, Utimaco proporcionará una versión del entregable que no presente defectos y sea susceptible de aceptación. Durante las pruebas subsiguientes del entregable por parte de Utimaco, solo se pondrán a prueba los defectos informados en la medida en que su funcionalidad pueda ser objeto de una prueba aislada. Después de las pruebas satisfactorias, el Cliente deberá notificar por escrito la aceptación del entregable dentro de un plazo que no excederá siete (7) días naturales.

17.4 If acceptance is not achieved in at least two cases, the Customer may claim its legal rights it may terminate the Contract and, in the event of intentional or negligent breach of a contractual obligation by Utimaco, it may demand compensation for damages. Clauses 10.1 to 10.5 shall apply as applicable to the Customer's rights to compensation for direct damages. In all other respects, the legal provisions governing works and services contracts shall be applied as appropriate to an agreed procedure of acceptance.

17.4 Si no se logra la aceptación en por lo menos dos casos, el Cliente podrá reclamar sus derechos legales, en particular, podrá rescindir el Contrato y, en caso de incumplimiento intencional o negligente de una obligación contractual por parte de Utimaco, podrá exigir indemnización por daños y perjuicios. Las cláusulas 10.1 a 10.5 se aplicarán según corresponda a los derechos del Cliente a indemnización por daños directos. En todos los otros aspectos, se aplicarán según corresponda a un procedimiento acordado de aceptación las disposiciones legales que gobiernan los contratos de obras y servicios.

17.5 In the event that the Customer terminates the Contract without just cause, or incurs a breach attributable to it, including but not limited to termination in a fraudulent, negligent manner or in contravention of its contractual obligations, the Customer shall be liable to Utimaco for the damages and losses that such termination or breach causes, in accordance with the provisions of the Contract.

17.5 En caso de que el Cliente dé por terminado el Contrato sin causa justificada, o incurra en incumplimiento imputable a éste, incluyendo de manera enunciativa más no limitativa terminación de manera fraudulenta, negligente o en contravención con sus obligaciones contractuales, el Cliente será responsable frente a Utimaco por los daños y perjuicios que dicha terminación o incumplimiento ocasione, de conformidad con lo establecido en el Contrato.

17.6 The Parties expressly agree, for the purposes of the foregoing, and as a reasonable and anticipated estimate as compensation, the Customer undertakes to pay Utimaco a conventional penalty equivalent to 40% (forty percent) of the total outstanding consideration to be accrued for the works, Products and/or Services not performed as of the effective date of completion, without prejudice to Utimaco's right to claim additional damages, in terms of Article 2104 and other related terms of the Federal Civil Code of the United Mexican States.

17.6 Las Partes acuerdan expresamente, para efectos de lo anterior, y como estimación razonable y anticipada como indemnización, el Cliente se obliga a pagar a Utimaco una pena convencional equivalente al 40% (cuarenta por ciento) de la contraprestación total pendiente por devengar por los trabajos, Productos y/o Servicios no realizados a la fecha efectiva de terminación, sin perjuicio del derecho de Utimaco de reclamar daños y perjuicios adicionales, en términos del artículo 2104 y demás relativos del Código Civil Federal de los Estados Unidos Mexicanos.

17.7 The Customer shall retain the right to prove, in accordance with Articles 2108, 2109 and 2110 of the Federal Civil Code, that the damage effectively caused to Utimaco are less than the amount of the compensation indicated above, in which case such compensation may be adjusted by the competent authority.
17.8 Clauses 16.3 and 16.5 shall apply as applicable.

18. Special conditions for maintenance and support of Hardware and Software

18.1 Utimaco provides Maintenance and Support Services for Products against appropriate compensation in accordance with the currently valid version of its "Global Support Service Description", available on the website https://utimaco.com/terms-conditions/ under the "AMERICAS" tab. Unless otherwise agreed, the Maintenance and Support Service commences upon delivery of the Products. The minimum term of the Maintenance and Support Contract will be twelve (12) months. Upon expiry of the minimum term, the Maintenance and Support Contract shall be automatically extended for an additional twelve (12) months, provided that it is not terminated by one of the Parties with at least one (1) month's written notice, but not before the end of the minimum term. Upon renewal of the Maintenance and Support Contract, the parties may terminate the Maintenance and Support Contract with one (1) month's written notice prior to the end of the renewal period.

18.2 Utimaco shall not be obligated to provide Services beyond the Maintenance and Support Services contained in the "Global Support Service Description" available on the Website https://utimaco.com/terms-conditions under the "AMERICAS" tab. The provision of any additional Services shall be agreed between the Parties separately and shall be remunerated separately. This may include additional on-site visits to the Customer's premises, advice and support for modified Software, checking the feasibility of interfaces with third-party systems, installation and configuration assistance, if this is not covered by the "Global Support Service Description".

17.7 El Cliente conservará el derecho de probar, conforme a los artículos 2108, 2109 y 2110 del Código Civil Federal, que los daños y perjuicios efectivamente causados a Utimaco son menores al monto de la indemnización antes señalada, caso en el cual dicha indemnización podrá ser ajustada por la autoridad competente.
17.8 Las cláusulas 16.3 y 16.5 se aplicarán según corresponda.

18. Condiciones especiales para mantenimiento y soporte de Hardware y Software

18.1 Utimaco presta Servicios de mantenimiento y asistencia para Productos contra compensación apropiada de acuerdo con la versión válida actualmente de su “Descripción del Servicio de Asistencia Global”, disponible en el sitio web https://utimaco.com/terms-conditions/ en la pestaña “AMERICAS”. Siempre que no se acuerde lo contrario, el Servicio de mantenimiento y asistencia se inicia con la entrega de los Productos. El plazo mínimo del Contrato de mantenimiento y asistencia será de doce (12) meses. Una vez extinguido el plazo mínimo, el Contrato de mantenimiento y asistencia se prolongará automáticamente por otros doce (12) meses adicionales, siempre que una de las Partes no lo dé por terminado con al menos un (1) mes de preaviso por escrito, pero no antes del final del plazo mínimo. Tras la renovación del Contrato de mantenimiento y asistencia, las partes podrán darlo por terminado con un (1) mes de preaviso por escrito antes del final del período de renovación.

18.2 Utimaco no estará obligado a prestar Servicios más allá de los Servicios de mantenimiento y asistencia contenidos en la “Descripción del Servicio de Asistencia Global” disponible en el sitio web https://utimaco.com/terms-conditions en la pestaña “AMERICAS”. La prestación de cualquier otro Servicio adicional deberá ser acordada entre las Partes por separado y será remunerada por separado. Esto podrá incluir, en particular, visitas en el sitio [“in situ”] adicionales a la sede del Cliente, asesoramiento y asistencia para Software modificado, control de la factibilidad de interfaces con sistemas de terceros, asistencia de instalación y configuración,

siempre que ello no esté cubierto por la "Descripción del Servicio de Asistencia Global".

The restrictions described in the respective maintenance and support Contract will apply with respect to Third-Party Software.

Las restricciones descritas en el respectivo acuerdo de mantenimiento y asistencia se aplicarán respecto del Software de terceros.

18.3 The Customer' rights of use in respect of new versions and other corrections to the software will correspond to its rights of use in respect of the previous version. The rights of use in respect of the new versions and other corrections will replace the rights of use in respect of the previous versions and other corrections.

18.3 Los derechos de uso del Cliente respecto de nuevas versiones y otras correcciones del Software corresponderán con sus derechos de uso respecto de la versión previa. Los derechos de uso respecto de nuevas versiones y otras correcciones reemplazarán los derechos de uso respecto de las versiones y otras correcciones previas.

18.4 Customer shall immediately inform Utimaco of any changes in the operating environment to enable Utimaco to, among other things, provide Maintenance and Support Services. The Customer will also store at its headquarters all documents, information and data provided by Utimaco in such a way that it is possible to reconstruct them in the event of damage or loss of the data carriers.

18.4 El Cliente informará inmediatamente a Utimaco todo cambio en el entorno operativo a fin de que Utimaco pueda, entre otras cosas, prestar Servicios de mantenimiento y asistencia. El Cliente también almacenará en su sede todos los documentos, información y datos proporcionados por Utimaco de manera tal que sea posible reconstruirlos en caso de daño o pérdida de los soportes de datos.

18.5 The programming interfaces will be subject to continuous technical updates. Utimaco reserves the right to make technical modifications to the interfaces when such modifications are required by changes in legislation and/or technical progress. In such cases, the Customer will be notified only to the extent that the Software already delivered must be modified to enable Utimaco to perform its contractual obligations and will be obliged to install any new version required.

18.5 Las interfaces de programación estarán sujetas a continuas actualizaciones técnicas. Utimaco se reserva el derecho a efectuar modificaciones técnicas en las interfaces cuando tales modificaciones sean requeridas por cambios en la legislación y/o el progreso técnico. En tales casos, el Cliente será notificado solo en la medida en que el Software ya entregado deba ser modificado para permitir que Utimaco cumpla con sus obligaciones contractuales, y estará obligado a instalar cualquier versión nueva requerida.

19. Prevailing Language

19.1 These Terms and Conditions are available in Spanish and English. In the event of any discrepancy, inconsistency, or conflict of interpretation between both versions, the Spanish version shall prevail and be binding for all legal purposes.

19. Idioma Prevalente

19.1 Los presentes Términos y Condiciones se encuentran disponibles en idioma español e inglés. En caso de cualquier discrepancia, inconsistencia o diferencia de interpretación entre ambas versiones, la versión en español prevalecerá y será la aplicable para todos los efectos legales.